

Hiltgen Sandy  
Lycée Classique d'Echternach  
B.P. 17  
Echternach

# Certamen Horatianum 2017

Du 19 au 23 avril 2017 la XXXI édition du *Certamen Horatianum* s'est déroulée à Venosa, ville pittoresque italienne et lieu de naissance du poète Horace. Moins restrictif que le *Certamen Ciceronianum Arpinas*, le *Certamen Horatianum* s'adresse aux latinistes de la dernière et avant-dernière année d'études des lycées classiques et scientifiques et même aux non-latinistes souhaitant démontrer leur talent en dessin ou en peinture. En effet, à part l'épreuve traditionnelle de la version latine suivie d'un commentaire littéraire, le concours de Venosa propose une épreuve d'art, durant laquelle les élèves créent leur propre interprétation artistique depuis un court extrait (traduit) d'une œuvre d'Horace.

Pour la première fois dans l'histoire du concours, une délégation luxembourgeoise a eu le privilège de participer à cette expérience précieuse. Avec l'appui du Lycée classique d'Echternach, encadrées par leur professeur de latin Sandy Hiltgen, les deux élèves Laura Krippes (2eA) et Flòra Vårhegyi (2eB) ont été envoyées en Italie pour représenter le Luxembourg ainsi que leur lycée dans les deux épreuves.

Après une courte escale à Rome, lors de laquelle des monuments prestigieux de l'antiquité (le forum romain, le Colisée, le Panthéon etc.) ont pu être visités, la délégation a eu l'occasion d'admirer le paysage italien traditionnel pendant le trajet depuis la capitale vers la province Potenza, de même que des vues caractéristiques comme le mont Vésuve près de la ville de Naples.

Durant le séjour à Venosa tous les participants internationaux furent logés dans un même hôtel, facilitant ainsi les rencontres et les échanges. En effet, à part le côté compétitif, le *Certamen Horatianum* offre surtout l'occasion aux délégations de rencontrer d'autres amateurs du latin, de découvrir les études de latin dans d'autres pays et de nouer de nouvelles amitiés.

Les épreuves-mêmes ont eu lieu vendredi le 21 avril, dans les locaux du lycée classique *Quinto Orazio Flacco* de Venosa ; en même temps, une table ronde (*EXQUIRITE ANTIQUAM MATREM! A la ricerca delle antiche matrici della cultura moderna et contemporanea*) fut

organisée pour les professeurs et accompagnateurs. Cette année les candidats provenant de l'étranger durent traduire et commenter le septième chant du deuxième livre des Odes, à savoir les félicitations sur le retour de Pompée, ami d'Horace. En dehors d'une traduction correcte, les élèves devaient relever les différents éléments autobiographiques du poème ainsi que les éléments stylistiques soulignant la joie de l'auteur du retour de son ami. Il fallait donc faire preuve de connaissances détaillées sur la vie d'Horace ainsi que sur le contexte socio-historique de l'époque. L'épreuve artistique fut basée sur le treizième chant du troisième livre, la promesse d'un sacrifice à la source de Bandousie.

Les épreuves achevées, une découverte commentée de la ville fut proposée à tous les participants et accompagnateurs : En effet des élèves du lycée de Venosa attendaient près des nombreuses attractions touristiques pour présenter avec fierté et enthousiasme les différents bâtiments et monuments : le parc archéologique *Notarchirico*, comprenant les restes bien conservés de thermes romaines ainsi que différents *spolia*, la cathédrale ou bien le Château Aragonais qui contient le musée archéologique et ses nombreux objets exposés. La journée s'acheva par une lecture théâtrale accompagnée de musique et par la dégustation de spécialités régionales.

Le lendemain, la délégation a eu l'occasion de participer à une excursion vers Matera, ville classée sur la liste du Patrimoine mondial de l'humanité établie par l'Unesco et capitale européenne de la culture 2019. Matera est surtout connue pour ses habitats troglodytiques (les *Sassi di Matera*), des habitations creusées dans la roche, et ses vues panoramiques saisissantes.

La remise des prix ainsi que l'exposition des œuvres créées par la section artistique du concours se fit dans la salle de fête du lycée classique de Venosa. Lors de la cérémonie, chaque lauréat a été félicité par plusieurs officiels du ministère de la culture et fut gratifié de divers prix consistant en spécialités et souvenirs locaux.

Le lendemain, avant le retour final au Luxembourg, le trio luxembourgeois profita d'une seconde escale à Rome pour découvrir différents musées ainsi que l'atmosphère urbaine régnant dans les petites ruelles charmantes de la capitale italienne. Le soir-même, le groupe atterrit au Luxembourg, les valises et les cœurs remplis de souvenirs précieux.

Hiltgen Sandy